

# World Oral Literature Project


## voices of vanishing worlds

### Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Tha rgyas Village Tibetan Collection/Sgrol ma lha skyid 塔杰村藏族的采集/卓玛拉吉 ཐ་རྒྱལ་གྱི་བཞི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛམ་གླིང་གློ་མ་མ་ལྷ་སྒྱུད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Tha rgyas Wedding Song 6.MP3
<i>Length of track</i>	00:01:18
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	'Grig ze ma la 'grig se (untranslatable) 周岁马拉周岁 འགྲིག་ཟེ་མ་ལ་འགྲིག་སེ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	This song describes the day a young woman gets married. It is sung while dancing. 这首歌叙述了女孩过渡到新娘的那一天。这是一首非常古老而特殊的歌，唱着这首歌的同时跳舞。 ཐུ་འདིས་བྱ་མོ་ནས་མཐའ་མར་འགྱུར་པའི་ཉིན་དེ་ཞིབ་བརྗོད་བྱས་ཡོད། འདི་ནི་ཉ་ཅང་རྒྱུ་ལ་དང་ཁྱད་པར་ལྡན་གྱི་སྐྱེ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་སྐྱེ་འདི་ལོན་པ་དང་མཉམ་དུ་བྱ་འཁྲབ་པ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Wedding Song 婚礼的歌 གཉེན་སྒྱུ་གྱི་སྐྱེ་སྐྱེ་
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	June 2007 二零零七年六月份 ཉིན་སྟངས་བདུན་ལོའི་ཟླ་དྲུག་པ།
<i>Place of recording</i>	Tha rgyas Village, Rtsa zhol Township, Mol gro gung dkar County, Lhasa City, Tibet Autonomous Region, PR China. 中国西藏自治区拉萨市墨竹工卡县扎雪乡塔杰村 གྲུང་གོའི་བོད་ལྗོངས་ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་ཁོ་ལ་གྲོ་གྲངས་དཀར་རྩ་རྒྱལ་ཡུལ་ཚོ་ཐ་རྒྱལ་གྱི་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Sgrol dkar, 69 years old and Lha yag, 75 years old, both female, Tha rgyas Village, Rtsa zhol Township, Mol gro gung dkar County, Lhasa City, Tibet Autonomous Region. 卓嘎，六十九岁、拉亚，七十五岁，女，西藏自治区拉萨市墨竹工卡县扎雪乡塔杰村。 སྐྱེ་དཀར་ལོ་69 ལྷ་ཡག་ལོ་75 མོ། བོད་ལྗོངས་ལྷ་ས་གྲོང་ཁྱེར་ཁོ་ལ་གྲོ་གྲངས་དཀར་རྩ་རྒྱལ་ཡུལ་ཚོ་ཐ་རྒྱལ་གྱི་བ།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语 ལྷ་སའི་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语 ལྷ་སའི་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	Location of Mol gro gung dkar County  <div data-bbox="778 943 1474 1420" data-label="Image"> </div> <a href="http://en.wikipedia.org/wiki/File:Location_of_Maizhokunggar_within_Xizang_(China).png">http://en.wikipedia.org/wiki/File:Location_of_Maizhokunggar_within_Xizang_(China).png</a>